



Oinat Oloriz Maya
Tableaux

Después de visitar la exposición de su mejor amigo recientemente fallecido Viktor Hartmann, el compositor ruso Modest Mussorgsky decide componer una serie de piezas musicalizando diez pinturas que le conmovieron particularmente. Algunas de los cuadros le conmovieron porque evocaban recuerdos de la infancia, otros porque tocaban emociones íntimas como la evocación de la muerte. Del mismo modo que el Ensemble Rayuela realiza una innovadora versión camerística de los cuadros de Mussorgsky, Oinat Oloriz en esta ocasión reinterpreta la obra de Hartmann que inspiró al célebre compositor.

Bere adiskide onenaren (Viktor Hartmann hil berria) Erakusketa bisitatu ondoren, Modest Mussorgsky errusiar konpositoreak hainbat pieza ondu zituen, bera bereziki hunkitu zuten hamar margolan musikalizatuz. Margolan batzuek aurtzaroko oroitzapenak zekartzaten; beste batzuek, berriz, barneko emozioak, hala nola heriotza. Ensemble Rayuelak Mussorgskyren margolanen ganberabertsio berritzailea ondu duen bezala, Oinat Olorizek konpositore ospetsua inspiratu zuen Hartmannen obra berrinterpretatu du.

Imagen portada:

"Tuileries" Tullerías

No hay certeza en cuanto a la atribución de este movimiento a una pintura específica o a un cuadro concreto de Hartmann. En la partitura original, Mussorgsky escribió: "Tullerías, disputa de los niños después del partido". Nadie ha encontrado nunca los cuadros de Hartmann de los Jardines de las Tullerías, sólo una inscripción en la esquina de dos cuadros: "París".

Oinat Oloriz Maya

Tableaux

Reinterpretación de la obra de Víktor Hartmann
Víktor Hartmannen lanaren berriterpretazioa

Casa de Cultura de Villava
Atarrabiako Kultur Etxea
Navarra – Nafarroa

Del 30 de marzo al 2 de mayo de 2021
2021eko martxoaren 30etik maiatzaren 2ra





"Gnomus" Gnomo

Dibujo de un juguete infantil utilizado como decoración del árbol de Navidad. Más tarde se dijo que era un cascanueces.



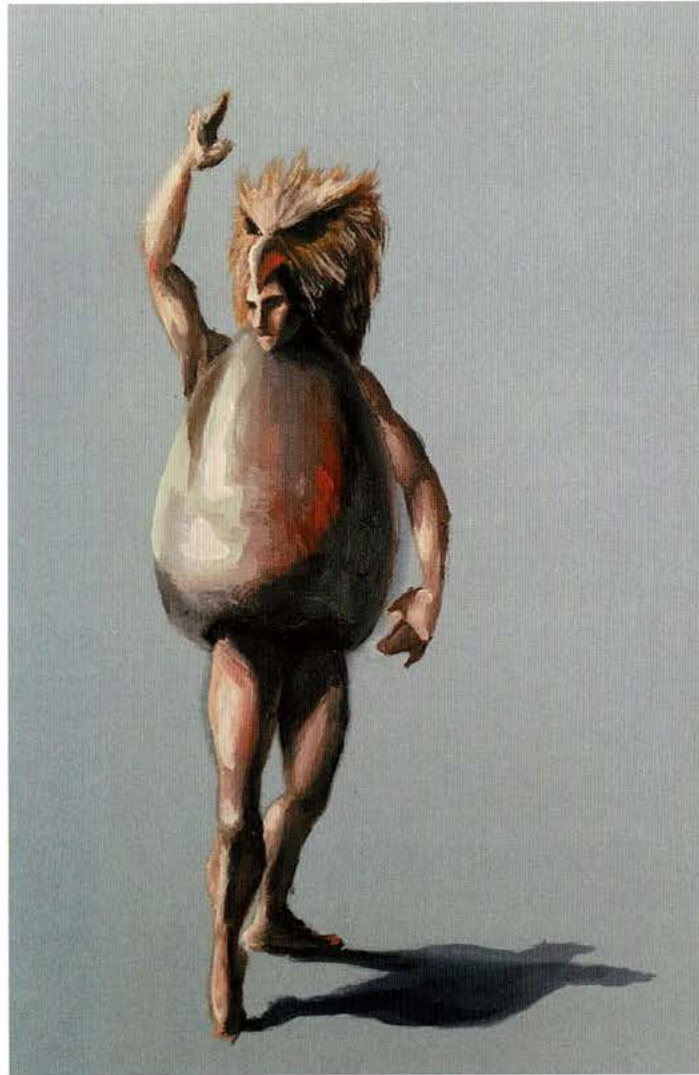
"Il vecchio castello" El viejo castillo

El título está indicado en italiano en la partitura original, para dejar clara su fuente de inspiración. El cuadro original en la exposición se titulaba: "Un castillo medieval, con un trovador cantando en primer plano".



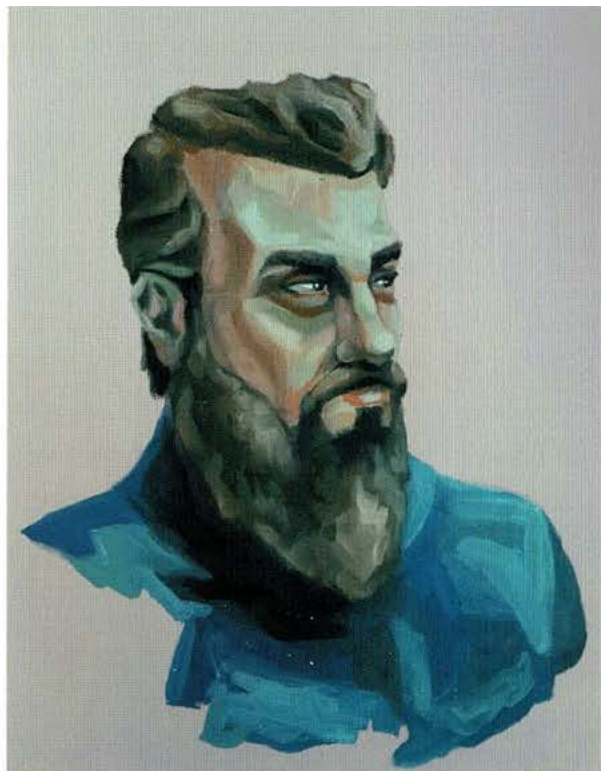
"Bydlo"

En polaco, "Bydlo" tiene un doble significado: "un carro tirado por un buey" y por extensión, "personas explotadas como animales". En la exposición, un cuadro hablaba sobre la siguiente leyenda: "Un pesado carro polaco con grandes ruedas, tirado por un buey. Pero nunca se encontró ningún rastro de una pintura que ilustrara un tanque. En el manuscrito de Mussorgsky, el título original fue rayado con un cuchillo. Cuando Stasov, que estaba a cargo de la exposición, le preguntó a Mussorgsky al respecto, éste respondió: "Entre nosotros, pensemos que es un tanque". Esto fue interpretado como: "En realidad, no es un carro tirado por un buey, sino una representación del pueblo polaco sufriendo la tiranía. Que el público crea que es una carroza".



"Le ballet des poussins dans leur coque" El ballet de los polluelos en sus cáscaras

El más famoso de los cuadros de Hartmann. Es un disfraz (boceto de vestuario) para el ballet Trilby dirigido por el coreógrafo Marius Petipa. El dibujo muestra una figura con un traje en forma de huevo llevando un casco en forma de cabeza de pollo.



"Samuel Goldenberg y Schmuyle"

Ikuma Dan, musicólogo: Mussorgsky se inspira en dos diferentes cuadros en un solo movimiento. El judío rico y Sandomir, el judío pobre.



"La cabane sur les pattes de poule" La cabaña sobre los pies de la gallina

En el catálogo de Hartmann, hay unos setenta dibujos realizados en Limoges. Sólo se encontró una serie de 14 dibujos que evocan el mercado, ninguno de los cuales con el título de "Mercado de Limoges".



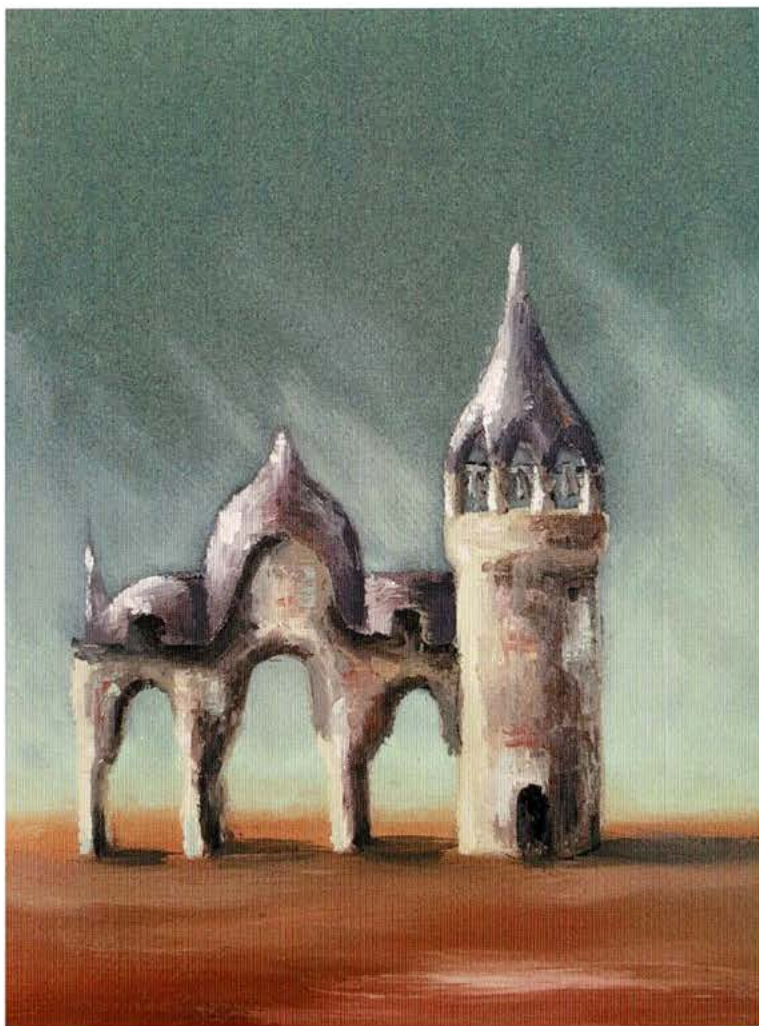
"Catacombae" Catacumba

El cuadro original es una acuarela que representa las catacumbas de París, un cementerio parisino situado bajo tierra. Hartmann se representó a sí mismo llevando la linterna. A la derecha, un muro que evoca probablemente el enfrentamiento de Hartmann con la imagen de la muerte.



“La cabane sur les pattes de poule” La cabaña sobre los pies de la gallina

Este cuadro está inspirado en la famosa bruja rusa Baba Yaga, que se encuentra en muchos cuentos populares junto con Vassilissa la Muy Bella. Estos cuentos dicen que Baba Yaga frecuenta los bosques rusos resguardada en su casa ambulante para cazar niños perdidos.



"La grande porte de Kiev"

La Gran Puerta de Kiev

Kiev es la capital de la llamada Pequeña Rusia, ahora Ucrania. En el siglo XI, se construyó una "puerta dorada" para celebrar una victoria. En 1869, Hartmann compitió por un puesto para la construcción de una nueva puerta del triunfo en Kiev para conmemorar el intento de asesinato de Alejandro II en este lugar. No hubo ganador en esta competición de arquitectura y por haber, tampoco hubo puerta, por razones que siguen sin estar claras.

Organiza / Antolatzailea:



Colabora / Laguntzailea:

